

**CERCLE UNIVERSEL DES
AMBASSADEURS DE LA PAIX
FRANCE/SUISSE**



**POEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES : JOUR DE LA
FEMME**



Dr. Jorge Bernabé. Lobo Aragón * Argentina

“MUJER”

En el día de la mujer, que se celebra en todo el mundo para rendirle con renovado fervor el homenaje que todos los días se merece, debemos reconocer, con dolor, compungidos y avergonzados, que estamos en deuda con ella. Este mundo moderno, que hace gala de conquistas y de liberaciones a pesar de que vivamos la angustia de la desocupación y de que el maquinismo desplace al hombre de sus tareas, es culpable, también, de un especial ensañamiento con la mujer. La mujer muchas de las veces, está perseguida, menospreciada, relegada. Por supuesto que no me refiero a todos los ámbitos sociales ni a todos los hogares, pero sí a la tendencia general y predominante en el mundo actual. Dios la creo con idéntica dignidad que el hombre para ser su compañera; pero se pretende mostrar como que sólo alcanzaría su plenitud, su total realización, siendo su rival, su contrincante, su competidora, ya que podría realizar las tareas que el hombre realiza con similar capacidad y solvencia. De eso no hay dudas: los seres humanos, varón y mujer, están plenamente capacitados para cumplir las tareas humanas; pero eso no justifica que se muestre como inferiores, subalternos ni denigrantes a los quehaceres que son típicamente femeninos, a las ocupaciones y funciones que a la mujer le están reservados por ser eminentemente femeniles ya que en ellos resplandecen las especiales condiciones de que las ha dotado la naturaleza: el cuidado del hogar, la crianza de la prole. Ante ese menosprecio por las labores

femeniles se ha alzado la voz del Papa en Familiaris Consortio: Si se debe reconocer también a las mujeres, como a los hombres, el derecho de acceder a las diversas funciones públicas. La sociedad debe sin embargo estructurarse de manera tal que las esposas y madres no sean de hecho obligadas a trabajar fuera de sus casas y que sus familias puedan vivir y prosperar dignamente, aunque ellas se dediquen totalmente a la propia familia. Ese es el desafío al mundo de hoy: estructurar a la sociedad de tal modo que las mujeres no sean de hecho obligadas a salir de sus hogares para competir en el mercado laboral. La irrupción de la mujer en diversas funciones laborales ha enriquecido, sí, al mundo del trabajo con el aporte de su esfuerzo, pero al mismo tiempo, por el empuje de una duplicación de la oferta, ha influido bastante desfavorablemente sobre la demanda. Pero lo fundamental no es eso; nadie piensa en mejorar la demanda laboral mediante selecciones ni exclusiones. Debemos tener presente que como hombres políticos estamos llamados a mejorar la sociedad, para lo que debemos considerar que la mujer tiene pleno derecho a mantenerse en el ámbito del hogar, en la criança de los hijos, siendo centro de amor, de paz, de belleza, de concordia, sin que nadie la obligue a mantenerse total ni exclusivamente en estas nobles funciones. Al rendirse homenaje a la mujer, debo hacer una aclaración: dije que Dios la creó con idéntica dignidad que el hombre, para ser su compañera, pero me

corrijo, ya que bien vista la dignidad de la mujer es superior a la del hombre, al que holgadamente lo supera en grandeza y noble esplendor. Asimismo rindo homenaje a la madre del hombre La Santísima Virgen, ya que en la maternidad y en la crianza de su hijo ella concreta en forma sublime la nobleza del papel que cumple en el género humano.

Dr Jorge Bernabé. Loup Aragon Argentine

"FEMME"

En cette Journée de la femme, célébrée dans le monde entier pour lui rendre avec une ferveur renouvelée l'hommage qu'elle mérite chaque jour, nous devons reconnaître, avec douleur, regret et honte, que nous lui sommes redevables. Ce monde moderne, qui se vante de conquêtes et de libérations alors que nous vivons l'angoisse du chômage et que les machines déplacent les hommes de leurs tâches, est également coupable d'une cruauté particulière envers les femmes. Les femmes sont souvent persécutées, rabaissées, reléguées. Bien sûr, je ne fais pas référence à toutes les sphères sociales ni à tous les foyers, mais je fais référence à la tendance générale et prédominante du monde actuel.

Dieu l'a créée avec la même dignité que l'homme pour être sa compagne ; mais il s'agit de montrer qu'il n'atteindra sa plénitude, sa réalisation totale qu'en étant

son rival, son adversaire, son concurrent, puisqu'il pourra accomplir les tâches que l'homme accomplit avec une capacité et une solvabilité similaires. Cela ne fait aucun doute : les êtres humains, hommes et femmes, sont pleinement capables d'accomplir des tâches humaines ; Mais cela ne justifie pas de montrer que les tâches typiquement féminines, les occupations et les fonctions réservées aux femmes parce qu'éminemment féminines, sont montrées comme inférieures, subalternes ou dégradantes, car en elles les conditions particulières dont elles ont été dotées briller nature : prendre soin de la maison, élever sa progéniture. Face à ce mépris du travail des femmes, la voix du Pape s'est élevée dans Familiaris Consortio : faut-il reconnaître aux femmes, comme aux hommes, le droit d'accéder à diverses fonctions publiques ? La société doit cependant être structurée de telle manière que les épouses et les mères ne soient pas obligées de travailler en dehors de leur foyer et que leurs familles puissent vivre et prospérer dignement, même si elles se consacrent entièrement à leur propre famille.

Tel est le défi du monde d'aujourd'hui : structurer la société de telle manière que les femmes ne soient pas obligées de quitter leur foyer pour rivaliser sur le marché du travail. L'émergence des femmes dans diverses fonctions professionnelles a certes enrichi le monde du travail grâce à la contribution de leurs efforts, mais en même temps, en raison de la poussée d'un doublement

de l'offre, elle a eu une influence plutôt défavorable sur la demande. Mais l'essentiel n'est pas cela ; Personne ne pense à améliorer la demande de travail par des sélections ou des exclusions. Nous devons garder à l'esprit qu'en tant qu'hommes politiques, nous sommes appelés à améliorer la société, pour laquelle nous devons considérer que les femmes ont pleinement le droit de rester à la maison, d'élever leurs enfants, d'être le centre de l'amour, de la paix et de la beauté.

L'harmonie, sans que personne ne l'oblige à rester totalement ou exclusivement dans ces nobles fonctions. En rendant hommage à la femme, je dois apporter une précision : j'ai dit que Dieu l'a créée avec la même dignité que l'homme, pour être sa compagne, mais je me corrige, car il est clair que la dignité de la femme est supérieure à celle de l'homme, alors que le surpasse facilement en grandeur et en noble splendeur. Je rends également hommage à la mère de l'homme, la Sainte Vierge, car dans la maternité et dans l'éducation de son fils, elle concrétise sublimement la noblesse du rôle qu'elle joue dans le genre humain.

Dr. Jorge Bernabé. Wolf Aragon Argentina

"WOMEN"

On this Women's Day, celebrated throughout the world to pay with renewed fervor the tribute she deserves every

day, we must recognize, with pain, regret and shame, that we are indebted to her. This modern world, which boasts of conquests and liberations while we experience the anguish of unemployment and machines displace men from their tasks, is also guilty of a particular cruelty towards women. Women are often persecuted, belittled, relegated. Of course, I am not referring to all social spheres or all households, but I am referring to the general and predominant trend in the current world.

God created her with the same dignity as man to be his companion; but it is a question of showing that he will only reach his fullness, his total realization by being his rival, his adversary, his competitor, since he will be able to accomplish the tasks that man accomplishes with capacity and solvency similar. There is no doubt: human beings, men and women, are fully capable of performing human tasks; But this does not justify showing that typically feminine tasks, occupations and functions reserved for women because they are eminently feminine, are shown as inferior, subordinate or degrading, because in them the particular conditions with which they have been endowed shine shine shine nature: take care of the house, raise your offspring. Faced with this contempt for women's work, the Pope's voice was raised in Familiaris Consortio: should women, like men, be recognized as having the right to access various public functions? Society must, however, be structured in such a way that wives and mothers are not

forced to work outside the home and that their families can live and prosper with dignity, even if they devote themselves entirely to their own families. This is the challenge of today's world: to structure society in such a way that women are not forced to leave their homes to compete in the job market.

The emergence of women in various professional roles has certainly enriched the world of work through the contribution of their efforts, but at the same time, due to the push for a doubling of supply, it has had a rather unfavorable influence on demand. But the main thing is not that; No one thinks of improving the demand for labor through selections or exclusions. We must keep in mind that as politicians we are called to improve society, for which we must consider that women have the full right to stay at home, raise their children, to be the center of love, peace and beauty. harmony, without anyone forcing him to remain totally or exclusively in these noble functions. In paying homage to woman, I must make a clarification: I said that God created her with the same dignity as man, to be his companion, but I correct myself, because it is clear that the dignity of woman is superior to man, while easily surpasses him in greatness and noble splendor. I also pay homage to the mother of man, the Blessed Virgin, because in motherhood and in the education of her son, she sublimely concretizes the nobility of the role she plays in humankind.

Dr. Jorge Bernabé. Lobo Aragão Argentina

"MULHERES"

Neste Dia da Mulher, celebrado em todo o mundo para prestar com renovado fervor a homenagem que ela merece todos os dias, devemos reconhecer, com dor, pesar e vergonha, que lhe estamos em dívida. Este mundo moderno, que se orgulha de conquistas e libertações enquanto vivemos a angústia do desemprego e as máquinas deslocam os homens das suas tarefas, é também culpado de uma crueldade particular para com as mulheres. As mulheres são frequentemente perseguidas, menosprezadas e relegadas. É claro que não me refiro a todas as esferas sociais ou a todos os agregados familiares, mas refiro-me à tendência geral e predominante no mundo actual.

Deus a criou com a mesma dignidade do homem para ser sua companheira; mas trata-se de mostrar que ele só alcançará a sua plenitude, a sua realização total sendo seu rival, seu adversário, seu concorrente, pois poderá cumprir as tarefas que o homem cumpre com capacidade e solvência semelhantes. Não há dúvida: os seres humanos, homens e mulheres, são plenamente capazes de realizar tarefas humanas; Mas isso não justifica mostrar que tarefas, ocupações e funções tipicamente femininas reservadas às mulheres por serem eminentemente femininas, sejam mostradas como

inferiores, subordinadas ou degradantes, porque nelas as condições particulares de que foram dotadas brilham brilham natureza: tome cuide da casa, crie seus filhos. Perante este desprezo pelo trabalho das mulheres, a voz do Papa levantou-se na Familiaris Consortio: as mulheres, tal como os homens, devem ser reconhecidas como tendo o direito de acesso a diversas funções públicas? A sociedade deve, no entanto, ser estruturada de tal forma que as esposas e as mães não sejam obrigadas a trabalhar fora de casa e que as suas famílias possam viver e prosperar com dignidade, mesmo que se dediquem inteiramente à sua própria família. Este é o desafio do mundo de hoje: estruturar a sociedade de tal forma que as mulheres não sejam obrigadas a sair de casa para competir no mercado de trabalho.

A emergência de mulheres em diversas funções profissionais enriqueceu certamente o mundo do trabalho através do contributo dos seus esforços, mas, ao mesmo tempo, devido ao impulso para a duplicação da oferta, teve uma influência bastante desfavorável na procura. Mas o principal não é isso; Ninguém pensa em melhorar a procura de mão-de-obra através de seleções ou exclusões. Devemos ter em mente que como políticos somos chamados a melhorar a sociedade, para o que devemos considerar que as mulheres têm todo o direito de ficar em casa, criar os filhos, ser o centro do amor, da paz e da beleza. harmonia, sem que ninguém o obrigue a permanecer total ou exclusivamente nestas nobres

funções. Ao homenagear a mulher, devo fazer um esclarecimento: disse que Deus a criou com a mesma dignidade do homem, para ser sua companheira, mas me corrijo, porque é claro que a dignidade da mulher é superior à do homem, enquanto supera-o facilmente em grandeza e nobre esplendor. Presto homenagem também à mãe do homem, a Virgem Santíssima, porque na maternidade e na educação do filho ela concretiza de forma sublime a nobreza do papel que desempenha na humanidade.

Доктор Хорхе Бернабе. Вольф Арагон Аргентина

"ЖЕНЩИНЫ"

В этот женский день, отмечаемый во всем мире, чтобы с новым рвением воздать должное, которого она заслуживает каждый день, мы должны с болью, сожалением и стыдом признать, что мы в долгу перед ней. Этот современный мир, который может похвастаться завоеваниями и освобождениями, в то время как мы испытываем муки безработицы и машины вытесняют мужчин из их задач, также виновен в особой жестокости по отношению к женщинам. Женщин часто преследуют, унижают, принижают. Я, конечно, не имею в виду все социальные сферы и не все домохозяйства, а имею в виду общую и преобладающую тенденцию в современном мире. Бог создал ее с таким же

достоинством, как и мужчину, чтобы она была его спутницей; но речь идет о том, чтобы показать, что он достигнет своей полноты, своей тотальной реализации только тогда, когда будет его соперником, его противником, его конкурентом, поскольку он будет способен выполнять задачи, которые человек выполняет с аналогичными способностями и платежеспособностью.

Нет сомнений: люди, мужчины и женщины, полностью способны выполнять человеческие задачи; Но это не дает оснований показывать, что типично женские задачи, занятия и функции, отведенные женщинам, поскольку они в высшей степени женские, показаны как низшие, подчиненные или унижающие достоинство, потому что в них сияют особые условия, которыми они были наделены, сияют сияют природы: возьми уход за домом, воспитание потомства. Столкнувшись с презрением к женскому труду, в Консорциуме Фамилиарис прозвучал голос Папы: следует ли признать за женщинами, как и за мужчинами, право на доступ к различным общественным функциям? Однако общество должно быть построено таким образом, чтобы жены и матери не были вынуждены работать вне дома и чтобы их семьи могли жить и процветать достойно, даже если они полностью посвятят себя своим семьям.

Это задача сегодняшнего мира: структурировать общество таким образом, чтобы женщины не были вынуждены покидать свои дома, чтобы конкурировать на рынке труда. Появление женщин на различных профессиональных ролях, безусловно, обогатило мир труда благодаря вкладу их усилий, но в то же время, из-за стремления к удвоению предложения, оно оказало довольно неблагоприятное влияние на спрос. Но главное не это; Никто не думает об улучшении спроса на рабочую силу посредством отбора или исключений. Мы должны помнить, что как политики мы призваны совершенствовать общество, для чего мы должны учитывать, что женщины имеют полное право оставаться дома, воспитывать своих детей, быть центром любви, мира и красоты. гармонии, и никто не принуждает его полностью или исключительно выполнять эти благородные функции. Отдавая дань уважения женщине, я должен сделать уточнение: я сказал, что Бог создал ее с таким же достоинством, как и мужчина, чтобы быть его спутницей, но я поправляю себя, потому что ясно, что достоинство женщины выше мужчины, а легко превосходит его величию и благородным великолепием. Я также воздаю должное Матери человечества, Пресвятой Деве, потому что в материнстве и в воспитании своего сына Она возвышенно конкретизирует благородство той роли, которую играет в человечестве.